

# Anmeldung

**Donnerstag 09. Februar 2017**

**10.30 Uhr – 17.00 Uhr**

**St. Stephanus Pfarrzentrum,  
Clemens-August-Str.23, Beckum**

Sie können sich telefonisch oder per Mail anmelden.  
Bitte geben Sie Ihren Namen, Adresse und eine  
Telefonnummer an, unter der wir Sie zurückrufen  
können.

Die Fortbildung ist kostenlos. Bei Absagen ab dem  
06.02.2017 wird eine Ausfallgebühr von 25,- in Rechnung  
gestellt.

Die Teilnehmer/-innenzahl ist begrenzt

Veranstalterin/Anmeldung:

**Frauenberatungsstelle**

**Fachstelle gegen sexualisierte Gewalt**

Weststr.25 (Eingang Klostergasse)

59269 Beckum

**Tel.: 02521-16887**

**Mail: [info@fhf-beckum.de](mailto:info@fhf-beckum.de)**

[www.frauenberatung-beckum.de](http://www.frauenberatung-beckum.de)



**FRAUEN  
HELFEN  
FRAUEN  
BECKUM E.V.**

**FRAUENBERATUNGSSTELLE**  
FACHSTELLE GEGEN SEXUALISIERTE GEWALT

***Sprach- und Kommunikationsmittlung in  
der Begleitung von geflüchteten Frauen.***

***„Zu DRITT“ bei Gesprächen  
in Beratung und Therapie***

***Fortbildung für ehrenamtliche und  
professionelle Sprachmittlerinnen und  
Sprachmittler***

gefördert vom:

Ministerium für Gesundheit,  
Emanzipation, Pflege und Alter  
des Landes Nordrhein-Westfalen





## Seminarinhalte

In der therapeutischen Arbeit und Beratung ist Sprache eines der wichtigsten Werkzeuge. In diesem Feld ist die Arbeit für Sprachmittler\_innen häufig besonders herausfordernd. Für die Fachkräfte im pädagogischen/psycho-/sozialen Bereich ist es zumeist eine ungewohnte Situation, eine zusätzliche Person im Gespräch dabei zu haben und sie in die Arbeit miteinzubeziehen. Die Sprachmittler\_innen auf der anderen Seite werden in der Begleitung von geflüchteten Frauen mit belastenden bis traumatischen Erfahrungen konfrontiert. Gleichzeitig sind sie Brückenbauer\_innen, ohne die die Vermittlung von Hilfen und Unterstützung oftmals nicht möglich wäre.

Folgende Fragen und Themen um das "Gespräch zu Dritt" werden im Seminar theoretisch und praktisch genauer unter die Lupe genommen:

- Welche Grundlagen für das Beratungs- bzw. Behandlungssetting zu Dritt müssen geklärt sein?
- Welcher neue Raum entsteht durch diese Konstellation?
- Ist Kommunikation mehr als Sprache? - Transkulturelle Kommunikation -
- Professionell übersetzen, aber wie? Üben im Rollenspiel
- Empfehlungen zum Ablauf
- Fachsprache & Redewendungen
- Rollenklärung

Welche besondere Anforderungen stellt das Feld der therapeutischen Arbeit und Beratung?

- Informationen zu Psychotherapie
- Formen von therapeutischen Gesprächen mit geflüchteten Frauen
- Schweigepflicht
- Erscheinungsweisen und Auswirkungen von Traumata
- Sekundärtraumatisierung
- Selbstsorge

## Veranstalterin

Die Frauenrechtsorganisation **Frauen helfen Frauen Beckum e. V.** setzt sich seit drei Jahrzehnten für ein gewaltfreies Leben von Frauen und Mädchen ein. Mit den Fachdiensten **Frauenberatungsstelle** und **Fachstelle gegen sexualisierte Gewalt** sowie dem **Frauen- und Mädchentreffpunkt** bietet sie für Frauen und Mädchen, insbesondere aus dem Südkreis Warendorf, ein umfangreiches Unterstützungsangebot. Der Schwerpunkt der Tätigkeiten liegt im Bereich **Gewaltschutz** und sog. „**Trauma-Arbeit**“.

### Referentinnen:

#### **Taps. Transkulturell Arbeiten. Transkulturell Arbeiten in Psycho-Sozialen Berufen, Münster**

- Eva Dieterich  
MA Ethnologie und Erziehungswissenschaft, Systemische Beraterin i.A.
- Verena Vielhaben  
Dipl. Psychologie, Psychol. Psychotherapeutin i.A.

#### **Frauen helfen Frauen Beckum e.V.**

- Birgitta Rennefeld  
Diplom-Sozialpädagogin, Diplom-Pädagogin, Psychotherapeutin ECP, Traumatherapeutin (PITT), Leiterin der Frauenberatungsstelle Beckum
- Gabriele van Stephaudt  
Diplom-Sozialarbeiterin, Traumafachberaterin, Präventionsmanagerin Stalking & Intimpartnergewalt, Mitarbeiterin der Frauenberatungsstelle Beckum/Fachstelle gegen sexualisierte Gewalt.